

**ENCUENTRO “EUROPA BAILA”
DECLARACIÓN DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**

Lunes 13 de marzo, 2023

**30 profesionales internacionales reivindican en Donostia
la danza como patrimonio cultural inmaterial universal.**

Organizado por el Centro Coreográfico María Pagés de Fuenlabrada, Donostia Kultura, el Teatro Victoria Eugenia y la Fundación María Pagés, en el marco de dFeria 2023, la jornada de trabajo “Europa Baila” ha reunido el lunes 13 de marzo a 30 personalidades internacionales de la danza. Se han dado cita en Donostia para diagnosticar e identificar los problemas a los que se enfrenta la Danza y extraer de ellos principios y valores universales susceptibles de defender la danza como paradigma de creación, profesión e industria cultural.

Provenientes del mundo de la creación, gestión, producción y de la política, las y los participantes del encuentro han suscrito que la danza es uno de los sectores más frágiles, tanto en cuanto a estructuras artísticas que la acogen, como a las laborales. Su inestabilidad le viene de una programación subsidiaria y de la carencia de espacios y estructuras regladas y especializadas destinadas a la creación y a la programación. El repliegue público ante la danza proviene del hecho de ser una expresión artística mal comprendida y poco apoyada por nuestra sociedad que, en definitiva, es incapaz de generar mitologías poderosas que dignifiquen a la danza como un arte orgánico, donde confluyen todas las artes y disciplinas del conocimiento.

La acumulación sucesiva de falta de interés de la sociedad por la danza como un bien colectivo común ha hecho que las nuevas generaciones lleguen a la profesión sin información y desorientadas por la fractura que hay entre la formación, la creación y el acceso a la producción.

Actualmente, el imperativo económico obliga al/la artista a desempeñar las funciones de creación, gestión y producción. Este hecho perturba, en efecto, su rol esencial de creador / creadora, con la consiguiente alteración de la línea natural de lo que debe ser la creación y la producción naturales de un espectáculo de danza. La calidad y la excelencia de la creación exige tiempo, medios y equipos.

A nivel de financiación pública, las y los profesionales han constatado que el sistema de las subvenciones ha quedado obsoleto por desgaste y por inadaptación de la danza a las especificidades del contexto actual. Se ha incidido también en la lentitud de la acción de las Administraciones Públicas a la hora de detectar los problemas y solucionarlos, y en la excesiva orientación política de los procesos en el momento de construir vínculos y alianzas entre las creadoras y creadores, espacios e instituciones.

Uno de los impedimentos es la inadecuación de los procesos de producción al sistema actual de programación. En este sentido, la danza es el sector más endeble y el que peor se ha recuperado de las dos últimas crisis. A la danza le falta, sin duda, un relato que justifique la importancia alegórica, económica y social de la creación. La danza es la expresión de lo que somos como seres humanos que habitan los territorios físicos y simbólicos que definen nuestra identidad abierta al mundo.

A la falta de mitologías sobre la Danza, se suma el desconocimiento endémico de lo que es la danza en su organicidad. Prevalece la idea romántica del intérprete-demiurgo que baila como tocado por la gracia de los dioses, omitiendo su esencia investigativa, creativa, profesional y empresarial.

Por consiguiente, es fundamental diferenciar entre entretenimiento y cultura para situar la danza, y eso sólo es posible educando la sensibilidad estética y el gusto de la sociedad. La educación empieza en la guardería y acaba cuando morimos. El acceso gratuito a los contenidos culturales durante los últimos años ha supuesto una infravaloración de los procesos creativos en general, y de la danza en particular.

Por último, y al igual que existe para otros sectores, se echa en falta la existencia de un organismo internacional que conceptualice, diseñe y regule la movilidad de las y los artistas como valores de cohesión universal. Al contrario que en otras épocas, en la actualidad es difícil programar giras largas donde intervienen diferentes teatros y festivales, y diferentes países. Esta estrategia de movilidad viabilizaba las giras, robustecía el músculo económico de las economías y ofrecía alas a la creación.

A pesar de los problemas detectados, los y las profesionales reunidos en el Teatro Victoria Eugenia inciden en que la motivación y voluntad personal de artistas y agentes culturales ha de buscar coincidencias y espacios de colaboración con las estructuras político-culturales para perfilar el necesario diseño de estrategias nuevas y novedosas para la danza. Por todo ello, los aquí reunidos proponen que:

- La Cultura y la Danza se consideren como paradigma de Estado, dotando a la Danza de un instrumento jurídico que permita el acceso a servicios y bienes como al resto de las artes.
- Se declare la Danza como bien de utilidad pública e interés general.
- Se descentralice la labor creativa y de promoción de la danza estableciendo mecanismos de mediación entre lo político, lo social y lo artístico, poniendo el foco en la periferia como fuente de creación artística y de riqueza.
- Se apoye a los procesos de creación, investigación y de retorno, junto con la simplificación administrativa para facilitar dichos procesos.
- Se mejore la conciencia empresarial, convenciendo al capital de la importancia de mecenazgo.
- Se planifiquen y construyan espacios de impulso y creación de la danza facilitando la movilidad territorial e internacional de la creación coreográfica como un bien universal.
- Se fomenten programas de residencias técnicas, artísticas o proyectos de mediación más allá de la propia exhibición.

Este encuentro de reflexión ha sido impulsado por el Centro Coreográfico María Pagés de Fuenlabrada (Madrid), proyecto liderado por una creadora al servicio de la danza y sus profesionales.

Participantes de las mesas de trabajo Cultura, Identidad y Patrimonio, y Movilidad internacional celebradas en el encuentro que ha dado lugar a la Declaración:

María Pagés
El Arbi El Harti
Snjezana Abramovic
Ana Carrasco
Alberto Estébanez
Ellem Bloom
Raydun Bolk
Jazmin Chiodi
Fabrice Edelman
Juan Antonio Estrada
María José Mora

Samuel Retortillo
Carlos Rodríguez
Enrique Salaberría
Amadeo Vaño
Sonia Fernández
Ángel Gil
Marc Martí
Jon Maya
Ramiro Osorio
Imanol Otaegui
Govin Ruben
Karina Salguero
Jaime Suárez

**"EUROPA BAILA" TOPAKETA
DONOSTIA HIRIAREN ADIERAZPENA**

Astelehena, 2023ko martxoak 13

**Dantza kultur ondare immaterial unibertsala dela adarrikatu
dute Donostian nazioarteko 30 profesionalak.**

Fuenlabradako María Pagés Koreografia Zentroak, Donostia Kulturak, Victoria Eugenia Antzokiak eta María Pagés Fundazioak antolatuta dFeria 2023 ekimenaren baitan, "Europa Baila" topaketak dantzaren arloko nazioarteko puntako 30 pertsona bildu zituen martxoaren 13an, astelehena. Dantzak aurre egin beharreko arazoak diagnostikatu eta identifikatzeko eta gogoeta horretatik printzipio eta balio unibertsalak ateratzeko elkartu dira Donostian, printzipio horiek balio dezaketelakoan dantza defendatzeko sorkuntzaren, lanbidearen eta kultura-industriaren paradigma gisa.

Sorkuntza, kudeaketa, ekoizpen eta politikaren mundutik etorrira, topaketako parte hartzaileek dantza sektorerik ahulenetakoa dela adierazi dute, bai egitura artistikoei dagokienez bai lan egiturei dagokienez. Ezegonkortasun horren arrazoiak bi dira: programazioa subsidiarioa izatea eta sorkuntzara eta programaziora bideratutako espazio eta egitura arauturik eta espezializaturik ez

egotea. Gure gizarteak dantza ez du ondo ulertzen, babes txikia ematen dio, eta horren ondorioz, jendeak dantzaren aurrean atzera egiten du, gure gizartea ez

baita dantza arte organiko gisa duintzeko mitologia boteretsuak sortzeko gai, non ezagutzaren arte eta diziplina guztiek bat egiten duten.

Dantzak ondasun kolektibo komun gisa ez du gizartearen interesa pizten, eta interes falta horren ondorioz, belaunaldi berriak informaziorik gabe eta orientazioa galdua iristen dira lanbidera, prestakuntzaren, sorkuntzaren eta produkzioarako sarbidearen artean dagoen haustura dela eta.

Gaur egun, diru kontuek bultzatuta, artistak sorkuntza-, kudeaketa- eta ekoizpen-funtzioak bete behar ditu. Egitate horrek dantzariaren funtsezko rola hankaz gora jarri du, eta, horren ondorioz, dantza-ikuskizun baten sorkuntza eta ekoizpen naturala izan behar lukeenaren berezko lerroa aldatu egin du. Sorkuntzaren kalitateak eta bikaintasunak denbora, bitartekoak eta ekiptoak behar dituzte.

Finantzaketa publikoari dagokionez, profesionalek argi eta garbi egiaztatu dute dirulaguntzen sistema zaharkituta geratu dela, dantzak higadura izan duelako eta egungo testuinguruaren berezitasunera egokitzekeo gai izan ez delako. Beste arrazoi batzuk ere azpimarratu dira, hala nola

Administrazio Publikoen arazoak detektatu eta konpontzeko orduan erakutsitako gelditasuna, edo/eta sortzaileen, espazioen eta erakundeen arteko loturak eta itunak eratzerakoan prozesuek izan ohi duten gehiegizko orientazio politikoa.

Ekoizpen prozesuak ez daude egungo programazio sistemara egokituta, eta hori beste eragozpen bat da. Alde horretatik, dantza sektorerik ahulena da, eta azken bi krisietan okerrenik suspertu den sektorea ere bada. Dantzari falta egiten zaio, dudarik gabe, sorkuntzaren garrantzi alegoriko, ekonomiko eta soziala justifikatzen dituen kontakizuna. Munduari irekita dagoen gure nortasuna definitzen duten lurralde fisiko eta sinbolikoetan bizi diren gizakiak gara, eta dantza horren guztiaren espresioa da.

Dantza bere organikotasunean zer den ez jakite endemikoa batu egin zaio dantzari buruzko mitologiarik ezari. Jainkoen graziak ukituta bezala dantza egiten duen interprete-demiurgoaren ideia erromantikoa gailendu da, haren esentzia ikertzaile, sortzaile, profesional eta enpresariala alde batera utzita.

Horrenbestez, dantza kokatzeko funtsezkoa da entretenimendua eta kultura bereiztea, eta hori bakarrik lor daiteke gizartearen sentsibilitate estetikoa eta gustua heziz. Heziketa haurtzaindegian hasi eta hiltzen garenean amaitzen da. Azken urteetan kultur edukiak doan eskuratzeko egon den aukerak sormen prozesuen gutxiespena ekarri du, oro har, eta partikularki dantzaren kasuan.

Azkenik, eta beste sektore batzuetan egiten den bezala, artisten mugikortasuna kohesio unibertsaleko balio gisa kontzeptualizatu, diseinatu eta arautuko duen nazioarteko erakunde baten falta sumatzen da. Beste garai batzuetan ez bezala, gaur egun zaila da bira luzeak programatzea, zeinetan hainbat antzokik, jaialdik eta herrialdek har lezaketen parte. Mugikortasunaren aldeko estrategia horrek birak bideragarri egiten zituen, ekonomien gihar ekonomikoa sendotzen zuen eta sorkuntzari hegoak ematen zizkion.

Hautemandako arazoak gorabehera, Victoria Eugenia Antzokian bildutako profesionalak zera azpimarratu dute: artisten eta kultura-eragileen motibazioak eta borondate pertsonalak bat etorri behar dutela egitura politiko-kulturalekin, eta lankidetzarako espazioak baliatu behar dituztela,

dantzarako estrategia berrien eta berritzaileen beharrezko diseinua zehazteko. Horregatik guztiagatik, hemen bildutakoek honako hau proposatu dute:

- Kultura eta dantza Estatuaren paradigmaz hartzea, Dantzari zerbitzuak eta ondasunak eskuratzeko aukera emango dion tresna juridikoa bideratuz, gainerako arteekin egiten den bezala.
- Dantza onura publikoko eta interes orokorreko ondasuntzat jotzea.
- Sormen lana eta dantza sustatzeko lana deszentralizatzea, politikaren, gizartearen eta artegintzaren arteko bitartekotza-mekanismoak ezarri eta arreta periferian jarri, sorkuntza artistikoaren eta aberastasunaren iturri gisa.
- Sorkuntza-, ikerketa- eta itzulera-prozesuak babestea eta, aldi berean, administrazio-izapideak sinplifikatzea prozesu horiek errazteko.
- Kontzientzia enpresariala hobetzea eta kapitala mezenasgoaren garrantziaz konbentzitzea.
- Dantza sustatu eta sortzeko espazioak planifikatzea eta eratzea, koreografia-sorkuntzaren lurraldeko eta nazioarteko mugikortasuna erraztuz, ondasun unibertsal gisa.
- Egoitza teknikoak, artistikoak edo/eta bitartekaritza-proiektuak jasoko dituzten programak sustatzea, erakustaldietatik haratago.

Gogoeten topaketa hau Fuenlabradako (Madril) María Pagés Koreografia Zentroak bultzatu du, dantzaren zerbitzura dagoen sortzaile bat eta bere profesionalak biltzen dituen proiektua izanik.

Adierazpena eragin duen topaketako Kultura, Nortasuna eta Ondarea eta Nazioarteko Mugikortasuna izeneko lan-mahaietako parte-hartzaileak:

María Pagés
El Arbi El Harti
Snjezana Abramovic
Ana Carrasco
Alberto Estébanez
Ellem Bloom
Raydun Bolk
Jazmin Chiodi
Fabrice Edelman
Juan Antonio Estrada
María José Mora
Samuel Retortillo
Carlos Rodríguez
Enrique Salaberría
Amadeo Vaño
Sonia Fernández
Ángel Gil
Marc Martí
Jon Maya
Ramiro Osorio
Imanol Otaegui
Govin Ruben
Karina Salguero
Jaime Suárez

**“EUROPA BAILA” DANCE ENCOUNTER
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN DECLARATION**

Monday 13 March 2023

**30 world professionals make a stand in Donostia
for dance as a universal non-material cultural asset.**

Organised by the María Pagés Choreographic Centre in Fuenlabrada, Donostia Kultura, the Victoria Eugenia Theatre and the Maria Pagés Foundation, the “Europa Baila” working conference assembled 30 international personalities from the world of dance on Monday 13 March, as part of dFeria 2023. They were in Donostia to diagnose and identify the problems Dance faces, and pinpoint universal principles and values to showcase dance as a paradigm of creation, profession and the culture industry.

Operating in the world of creation, management, production and politics, those attending the encounter confirmed that dance is one of the most fragile sectors, both in terms of its artistic structures and employment-related structures. Instability in the dance industry is due to subsidiary programming and a dearth of regulated specialist structures and spaces for creation and scheduling. Public interest in dance is on the wane because it is a largely misunderstood artistic expression with little support from our society, which is simply unable to generate any powerful mythology to give it dignity as an organic art form combining all the arts and knowledge disciplines.

The successive build-up of society's faltering interest in dance as a common collective asset has brought new generations into the profession bereft of any information, disorientated by the rupture between dance training, creation and access to production.

Economic concerns at the present time compel artistes to undertake the functions of creation, management and production. This circumstance, in fact, disrupts their essential role as creators, thereby altering the natural line of what creation and production of a dance performance must be. The quality and excellence of creation make calls on time, means and resources.

In terms of public funding, dance professionals have observed that the grants system has now become obsolete through attrition and the inability of dance to adapt to the specifics of today's context. Public Authorities, too, have been slow to take action in terms of pinpointing the problems and solving them, amid the excessive political orientation of processes to build links and alliances between creators, spaces and institutions.

One of the impediments is the inadequacy of production processes in relation to the current programming system. In this regard dance is the weakest sector, and has undergone the worst recovery from the last two crises. There can be no doubt that dance lacks a narrative to demonstrate the allegorical, economic and social importance of creation. Dance is the expression of what we are

as human beings inhabiting the physical and symbolic territories that define our identity to the world outside.

The lack of any Dance mythology is exacerbated by endemic ignorance of what dance is in its organic state. The main concept is the romantic idea of the artist-demiurge who dances as if touched by the grace of the gods, omitting any investigatory, creative, professional and entrepreneurial essence.

It is therefore essential to make a distinction between entertainment and culture to pinpoint the situation of dance, and this can only be made possible by educating the aesthetic sensitivity and taste of society. Education begins in nursery school, and ends when we die. Free access to cultural content in recent years has diminished the value of creative processes in general, and of dance in particular.

Finally, unlike other sectors, dance has no international body to conceptualise, design and regulate the mobility of artistes as the exponents of universal cohesion. Unlike other eras, at the present time it is difficult to schedule lengthy tours at different theatres and festivals, and also in different countries. This mobility strategy made tours viable, provided financial clout for economies, and lent wings to creation.

Despite the problems identified, dance professionals at the Victoria Eugenia Theatre wish to point out that the motivation and personal wishes of artistes and cultural stakeholders must seek common ground and spaces for collaboration with political/cultural structures in order to draw up the profile of a much-needed design of new revolutionary strategies for dance. We therefore issue a call here as follows:

- For Culture and Dance to be afforded consideration as a State paradigm, providing Dance with a legal instrument to gain access to services and assets in the same way as other art forms.
- For Dance to be declared a public utility in the general interest.
- The decentralisation of the creation and promotion of dance, with the establishment of mechanisms for mediation between political, social and artistic issues, focusing on the periphery as a source of artistic creation and of wealth.
- -Support for processes of creation, research and recovery, and the simplification of administrative procedures to facilitate such processes.
- A boost to entrepreneurial awareness, persuading sources of capital of the importance of sponsorship.
- Planning and construction of spaces to drive and create dance, and facilitate the territorial and
- international mobility of choreographic creation as a universal asset.
- Promotion of technical and artistic residence programmes, or mediation projects beyond simply exhibition.

This reflection encounter was launched by the María Pagés Choreographic Centre in Fuenlabrada (Madrid), a project headed up by a creator at the service of dance and dance professionals.

Participants of the Culture, Identity and Heritage, and International Mobility work tables held at the meeting that gave rise to the Declaration:

Maria Pagés
El Arbi El Harti
Snjezana Abramovic
Ana Carrasco
Alberto Estébanez
Ellem Bloom
Raydun Bolk
Jazmin Chiodi
Fabrice Edelman



Juan Antonio Estrada

María José Mora

Samuel Retortillo

Carlos Rodríguez

Enrique Salaberría

Amadeo Vaño

Sonia Fernández

Ángel Gil

Marc Martí, coordinadora artística

Jon Maya

Ramiro Osorio

Imanol Otaegui

Govin Ruben

Karina Salguero

Jaime Suárez

